NAMANGAN DAVLAT UNIVERSITETI
ILMIY AXBOROTNOMASI, [2026-9]
ISSN:2181-1458
ISSN:2181-0427

10.00.00-FILOLOGIYA
journal.namdu.uz
PHILOLOGICAL

СРАВНИТЕЛЬНО- ТИПОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕРМИНОВ БЫТОВОЙ ЛЕКСИКИ (НА ОСНОВЕ МАТЕРИАЛОВ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ)

Тойчиева Насибахон Суранбанвна
nasiba151689@gmail.com
доцент межфакультетской кафедры русского языка Самаркандского государственного университета имени Шарифа Рашидова

Аннотация: *Начало данной статьи начинается с информации о том, что такое типологический анализ, а основная часть статьи представляет собой типологический анализ бытовая слова в русском и узбекском языках, которые часто используются в нашей повседневной жизни.*

Ключевые слова: Типология, типологический анализ, бытовая слова, бытовой лексики, язык, слов, местоимения, глагол, существительные.

KUNDALIK HAYOTGA OID ATAMALARNING QIYOSIY-TIPOLOGIK TAHLILI (RUS VA O‘ZBEK TILLARI MATERIALLARI ASOSIDA)

Annotatsiya: Ushbu maqola tipologik tahlil tushunchasini ta’riflash bilan boshlanadi; uning asosiy qismida esa rus va o‘zbek tillaridagi kundalik leksika — ya’ni kundalik hayotimizda tez-tez qo‘llaniladigan so‘zlar — tipologik tahlil qilinadi.

Kalit so‘zlar: Tipologiya, tipologik tahlil, kundalik leksika, maishiy leksika, til, so‘zlar, olmoshlar, fe’llar, otlar.

A COMPARATIVE-TYPOLOGICAL ANALYSIS OF TERMS RELATED TO EVERYDAY LIFE (BASED ON DATA FROM THE RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES)

Abstract: This article begins by defining typological analysis, while the main body presents a typological analysis of everyday vocabulary in the Russian and Uzbek languages words frequently used in our daily lives.

Keywords: Typology, typological analysis, everyday words, everyday vocabulary, language, words, pronouns, verbs, nouns.

В языкознании типология — раздел языкознания, выявляющий и обобщающий важные особенности строения языка в целом, основанный на изучении строения некоторых производных языков и их всестороннем сравнении. Типологические методы направлены на выявление сходства и различия на основе фонологии, морфологии, синтаксиса и лексики разных региональных языков, определение языковых универсалий, а также типов языков - обобщенных, совершенных представлений о природе языкового построения.

Человек в течение своей жизни часто использует бытовая слова. Бытовая лексика – это лексика, в которую входят слова, называющие предметы и явления, распространенные в быту всех групп населения.

Бытовая лексика - «лексика, включающая в свой состав слова повседневного обихода, называющие предметы и явления быта, т. е. общего уклада жизни, окружающей нас обстановки, обычаев, нравов и т.д.». [1]

В течение своей жизни человек использует много слов. Люди общаются друг с другом посредством слов. Но есть некоторые слова, которые нам приходится часто использовать в повседневной жизни.

Важным источником для изучения бытовой лексики являются этнографические и лингвистические работы, которые помогают выяснить вопросы, связанные с историей языка, определить этапы его функционирования, ведь «при всей очевидности изменений в словарном составе языка, лексическая система сохраняет такие архаичные черты, которые часто несут большую информацию, чем реликты других структурных уровней»[2]

Ниже мы попытаемся провести сравнительный типологический анализ обиходных слов узбекского и русского языков.

---

1 Бытовая лексика: семантические и функциональные особенности (на материале прозы Юрия Вэллы)

2 Гриценко П. Ю. Ареальне варіювання лексики. К.: Наукова думка, 1990. 272 с.

Что делаешь в свободное время? - Bo‘sh vaqtlarinda nima qilasan?

Как мы знаем, грамматика узбекского и русского языков принципиально различна. В узбекском языке придающий стоит в начале предложения, а глагол, являющийся центром предложения, — в конце предложения. В русском языке после притяжательного падежа следует глагол. В вопросительных предложениях, если в предложении участвуют вопросительные местоимения, глагол в предложении стоит после этих вопросительных местоимений. Поскольку это предложение является вопросительным, за вопросительными местоимениями следует глагол (**делаешь)**. Владельцем этого предложения является скрытое предложение. Ориентирован на второго человека.

Как погода? - Havo qanaqa?

Это предложение также составлено с помощью вопросительного местоимения и часто используется в повседневной жизни. Особенно, выходя утром на улицу, вопрос задается от второго лица, используя это слово. Глагола в этом предложении не было, но функцию глагола выполняла группа существительных **(погода).**

Это моя ошибка - это моя вина – Bu mening aybim – Bunga men aybdorman.

В русском варианте этого предложения мы видим, что за указательными местоимениями следуют притяжательные местоимения и именные словосочетания. Существительное употребляется как часть предложения.

Ты это видел? - Buni ko‘rdinmi?

В этом предложении группа местоимений выступает в роли владельца предложения. Глагольная часть предложения стоит в конце предложения. Даже в узбекском переводе этого предложения порядок предложений не отличается друг от друга.

Тотыподразумеваешьпод этим словом? Что ты имеешь ввиду? - Bu gaping bilan nima dimoqchisan?

Из приведенного предложения известно, что существует два разных перевода этого предложения на русский язык. Во втором предложении предложение образуется с помощью вопросительного местоимения **(что)**, а в первом предложении вопросительное предложение образуется с помощью слова **то**. В узбекском языке указательное местоимение стоит в начале гай. Вопросительное местоимение (**что-nima**) стоит в середине предложения.

Разговорно-бытовыми являются **слова, используемые в повседневном обиходном общении**. Они, как и слова разговорно-литературные, не нарушают норм собственно разговорной речи.[3]

Какова твоя идея? Что у тебя на уме? - Seni fikring qanaqa?

В приведенном предложении в русской части вопросительное предложение составлено с использованием вопросительных местоимений, причем вопросительные местоимения стоят в начале предложения (**какова, что**). В узбекской части вопросительное местоимение стоит в конце предложения (**Какова**-qanaqa).

В произведениях русского ненецкого, хантыйского поэта и писателя Юрия Веллы (произносится Юрий Кылевич Айваседа) умело используются бытовые слова. Например, в произведении «Утро в школе-интернате»: «Встанешь утром, откинешь с окна занавеску, выглянешь во двор, а там на скамейке сидит синица»[4] - автор не использует слова «шторы/тюль», а «занавеска», что показывает простоту и легкость жизни, которую описывает автор. Слово «занавеска» в словаре С.И. Ожегова трактуется: «Полотнище из ткани для закрывания, отгораживания чег-н.»[5]

Бытовая слова всегда играли важную роль в жизни человека. Причина в том, что человек очень часто использует эти слова в течение своей жизни. Бытовая слова, приведенные выше, являются яркими примерами повседневных слов.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Вэлла Ю. «Ветерок с озера»: проза / Ю. Велла. – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2008. – 336 с.
2. Бытовая лексика: семантические и функциональные особенности (на материале прозы Юрия Вэллы).
3. Гриценко П. Ю. Ареальне варіювання лексики. К.: Наукова думка, 1990. 272 с.
4. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – Москва: Азбуковник, 1998.
5. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э Розенталь, М. А. Теленкова. – Изд. 2е. – М.: Просвещение. – 1976. –

3 https://lingvotech.com/talkstyle

4 Вэлла Ю. «Ветерок с озера»: проза / Ю. Велла. – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2008. – 336 с.

5 Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – Москва : Азбуковник, 1998. – 944 с.